

Prikupljanje osobnih podataka radi evidentiranja u sustavu eVisitor

Dragi gosti,

u skladu sa člankom 6. st. 1. t. c) i e) Uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ, odnosno Opće uredbe o zaštiti (GDPR), osobni podaci mogu se prikupljati u zakonitu svrhu obrade i to radi poštivanja pravnih obveza voditelja obrade kao i radi izvršavanja zadaća od javnog interesa ili pri izvršavanju službene ovlasti voditelja obrade u smislu obveza na omogućavanje pristupa podacima.

Važećim propisima Republike Hrvatske određeno je da je pružatelj usluge smještaja u ugostiteljskom objektu registriranom za pružanje usluga smještaja (odnosno turistička agencija koja je za to ovlaštena od strane pružatelja takve usluge), dužan prikupiti i u jedinstveni sustav prijave i odjave turista eVisitor unijeti sljedeće osobne podatke osobe koja koristi uslugu smještaja (gost/turist):

1. Prezime i ime
2. Mjesto, država i datum rođenja
3. Državljanstvo
4. Vrsta i broj isprave o identitetu
5. Prebivalište (boravište) i adresa
6. Datum i vrijeme dolaska, odnosno odlaska iz objekta
7. Spol
8. Temelj za oslobođenje od plaćanja boravišne pristojbe odnosno za umanjenje plaćanja boravišne pristojbe.

Predmetni podaci se prikupljaju od strane pružatelja usluga smještaja te se obrađuju od strane pružatelja usluga smještaja u ugostiteljskom objektu, turističkih zajednica i tijela javne vlasti Republike Hrvatske u sljedeće zakonite svrhe:

1. **praćenja izvršenja obveze prijave i odjave turista od strane obveznika prijave i odjave** (pružatelja usluga smještaja) na temelju Zakona o boravišnoj pristojbi (NN 152/08, 59/09, 97/13, 158/13 i 30/14) i Pravilnika o načinu vođenja popisa turista te o obliku i sadržaju obrasca prijave turista turističkoj zajednici (NN 126/15);
2. **evidencije, obračuna i naplate boravišne pristojbe** na temelju Zakona o boravišnoj pristojbi (NN 152/08, 59/09, 97/13, 158/13 i 30/14) i Zakona o carinskoj službi (NN 68/13, 30/14 i 115/16);
3. **vođenja knjige ili popisa gostiju od strane pružatelja usluga smještaja te praćenja izvršenja navedene obveze od strane inspekcijskih tijela vođenja** na temelju Zakona o ugostiteljskoj djelatnosti (85/15 i 121/16) i Zakona o turističkoj inspekciji (NN 19/14);
4. **prijave stranaca Ministarstvu unutarnjih poslova te praćenja izvršenja navedene obveze od strane inspekcijskih tijela** na temelju Zakona o strancima (NN 130/11, 74/13 i 69/17) i Zakona o policijskim poslovima i ovlastima (NN76/09 i 92/14);
5. **vođenja popisa turista od strane turističkih zajednica te statističke obrade i izvještavanja** na temelju Zakona o boravišnoj pristojbi (NN 152/08, 59/09, 97/13, 158/13 i 30/14) i Zakona o turističkim zajednicama i promicanju hrvatskog turizma (NN 152/08);
6. **nadzora nad poslovanjem pružatelja usluge smještaja u dijelu koji se odnosi na zakonitost obavljanje djelatnosti odnosno pružanja registriranih usluga te poštivanja poreznih i drugih propisa o javnim davanjima** na temelju Zakona o carinskoj službi (NN 68/13, 30/14 i 115/16), Općeg poreznog zakona (NN 115/16) te Zakona o inspekciji cestovnog prometa i cesta (NN 22/14).

Sukladno članku 6. Pravilnika o načinu vođenja popisa turista te o obliku i sadržaju obrasca prijave turista turističkoj zajednici prikupljeni osobni podaci se pohranjuju na rok od 10 godina.

S obzirom da je člankom 5. stavkom 4. Pravilnika o načinu vođenja popisa turista te o obliku i sadržaju obrasca prijave turista turističkoj zajednici propisano da se podaci u prijavi i odjavi turista upisuju se na temelju podataka iz osobne iskaznice, odnosno putne ili neke druge isprave o identitetu, gost/turist je dužan pružatelju usluge smještaja dati na uvid takvu ispravu te pružiti sve druge informacije koje su potrebne za upis podataka, a nisu sadržane u takvoj ispravi.

Zahvaljujemo na razumijevanju.

Collection of personal data for eVisitor registration

Dear visitors,

In accordance with Article 6, paragraph 1, item c) and e) of the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and Council of 27th April 2016 on the protection of individuals relating to the processing of personal data and on the free movement of such data and with the Directive 95/46/EZ being repealed, the General Data Protection Regulation (GDPR), personal data may be collected for legitimate purposes of processing and for respecting legal obligations of processing managers as well as for the purpose of performing tasks of a public interest or at execution of official authorities of the processing manager in the sense of obligations to provide access to the data.

The relevant regulations of the Republic of Croatia stipulate that the provider of accommodation services in a hospitality facility registered for providing accommodation services (i.e. tourist agency authorized by the provider of such services), is obliged to collect and record in the single system of visitor check-in and check-out eVisitor the following personal data of a person using the accommodation service (visitor/tourist):

1. Surname and first name
2. Place, country and date of birth
3. Citizenship
4. Type and identification document reference number
5. Place of residence (temporary residence) and address
6. Date and time of arrival, i.e. departure from the facility
7. Sex
8. The basis for exemption from paying the sojourn tax i.e. for the reduction of the sojourn tax payment.

The relevant data is collected by the accommodation services provider and is processed by the providers of accommodation services in the hospitality facility, tourist boards and public authorities of the Republic of Croatia for the following legal purposes:

1. **monitoring the implementation of the obligation of registering visitor check-in and check-out by the payer (accommodation service provider)** pursuant to the Sojourn Tax Act (OG 152/08, 59/09, 97/13, 158/13 and 30/14) and the Ordinance on the manner of keeping visitor registers and the form and content of the form of registration of visitors with the tourist board (OG 126/15);
2. **records, calculations and collection of sojourn tax** pursuant to the Sojourn Tax Act (OG 152/08, 59/09, 97/13, 158/13 and 30/14) and the Customs Services Act (OG 68/13, 30/14 and 115/16);
3. **keeping a register or list of guests by the accommodation services provider and monitoring the implementation of the said obligation by the inspection authorities** based on the Hospitality and Catering Industry Act (85/15 and 121/16) and Tourist Inspection Act (OG 19/14);
4. **Registration of foreigners in the Ministry of the Interior and the monitoring of the implementation of the said obligation by the inspection authority** pursuant to the Aliens Act (OG 130/11, 74/13 and 69/17) and Act on Police Affairs and Authorities (OG 76/09 and 92/14);
5. **keeping records of tourists by tourist boards and statistical processing and reporting** pursuant to the Sojourn Tax Act (OG 152/08, 59/09, 97/13, 158/13 and 30/14) and the Act on Tourist Boards and Promotion of Croatian Tourism (OG 152/08);
6. **supervision of business of accommodation service providers in the part related to the legality of providing registered services and compliance with taxation and other regulations on public contributions** pursuant to the Customs Services Act (OG 68/13, 30/14 and 115/16), the General Tax Act (OG 115/16) and the Act on the Inspection of Road Transport and Roads (OG 22/14).

In consideration of article 5, paragraph 4 of the Ordinance on the manner of keeping records of tourists and the form and content of the registration of tourists with the tourist board, it has been prescribed that all information in the check-in and check-out of visitors is entered based on the information listed in the identity card, that is, some other travel or other identity document, the visitor/tourist is obliged to present to the accommodation services provider such a document and provide any other information required for the data entry, not contained in such a document.

In accordance with Article 6 of the Ordinance on the manner of keeping visitor registers and the form and content of the form of registration of visitors with the tourist board, the collected information is retained for the period of 10 years.

Thank you for understanding.

Einholung personenbezogener Daten zwecks Registrierung im System eVisitor

Liebe Gäste!

In Einklang mit Artikel 6 Absatz 1 Punkt c) und e) der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung) können personenbezogene Daten zu gesetzlichen Zwecken verarbeitet werden und zwar dann, wenn dies für die Erfüllung der rechtlichen Verpflichtungen, welcher der Verantwortliche unterliegt sowie für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich ist, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen übertragen wurde, im Sinne der Ermöglichung des Zugangs zu personenbezogenen Daten.

Die geltenden Vorschriften der Republik Kroatien sehen vor, dass der für das Anbieten von Unterkünften registrierte Anbieter von Unterkünften in gastwirtschaftlichen Objekten (bzw. die dafür seitens des Anbieters solcher Dienstleistungen befugte Tourismus-Agentur) verpflichtet ist, folgende personenbezogene Daten jener Person, welche die Unterkunftsdienstleistung nutzt (Gast/Tourist), einzuholen und in dem einheitlichen An- und Abmeldesystem für Touristen eVisitor einzutragen:

1. Vor- und Nachname
2. Geburtsort, -land und -datum
3. Staatsangehörigkeit
4. Art und Nummer des Identifikationsausweises
5. Wohnhaft (Aufenthaltsort) sowie Anschrift
6. Datum und Zeitpunkt der Ankunft bzw. Abreise aus dem Objekt
7. Geschlecht
8. Grundlagen für die Freistellung von der Zahlung der Aufenthaltsgebühr bzw. für eine Senkung der Aufenthaltsgebühr.

Die gegenständlichen Angaben werden von dem Anbieter der Unterkunftsdienstleistungen eingeholt und seitens des Anbieters der Unterkunftsdienstleistungen in gastwirtschaftlichen Objekten, den Tourismusämtern und Organen der öffentlichen Gewalt der Republik Kroatien zu folgenden gesetzlichen Zwecken verarbeitet:

1. **Nachverfolgung der Erfüllung der Verpflichtung zur An- und Abmeldung von Touristen seitens des An- und Abmeldepflichtigen** (des Anbieters von Unterkunftsdienstleistungen) aufgrund des Gesetzes über Aufenthaltsgebühren (Amtsblatt der Republik Kroatien, Narodne novine 152/08, 59/09, 97/13, 158/13 und 30/14) und der Verordnung über die Art und Weise der Führung von Touristenlisten sowie die Form und den Inhalt des Anmeldeformulars der Touristen beim Tourismusamt (Amtsblatt der Republik Kroatien, Narodne novine 126/15);
2. **Registrierung, Abrechnung und Einbringung der Aufenthaltsgebühren** auf Grundlage des Gesetzes über Aufenthaltsgebühren (Amtsblatt der Republik Kroatien, Narodne novine 152/08, 59/09, 97/13, 158/13 i 30/14) und des Gesetzes über die Zollbehörde (Amtsblatt der Republik Kroatien, Narodne novine 68/13, 30/14 i 115/16);
3. **Führung von Gästebüchern oder -Listen seitens des Anbieters von Unterbringungsdienstleistungen sowie Nachverfolgung der Erfüllung der genannten Verpflichtung seitens der Inspektionsbehörden** auf Grundlage des Gesetzes über gastwirtschaftliche Tätigkeiten (Amtsblatt der Republik Kroatien, Narodne novine 85/15 i 121/16) und des Gesetzes über die Tourismusinspektion (Amtsblatt der Republik Kroatien, Narodne novine 19/14);
4. **Anmeldung von Ausländern beim Innenministerium sowie Nachverfolgung der Erfüllung der genannten Verpflichtung seitens der Inspektionsbehörden** auf Grundlage des Ausländergesetzes (Amtsblatt der Republik Kroatien, Narodne novine 130/11, 74/13 i 69/17) und des Gesetzes über Polizeitätigkeiten und -befugnisse (Amtsblatt der Republik Kroatien, Narodne novine 76/09 i 92/14);
5. **Führung von Touristenlisten seitens der Tourismusämter sowie die statistische Verarbeitung und Auskunftspflicht** gemäß dem Gesetz über Aufenthaltsgebühren (Amtsblatt der Republik Kroatien, Narodne novine 152/08, 59/09, 97/13, 158/13 i 30/14) und des Gesetzes über Touristenämter und die Förderung des kroatischen Tourismus (Amtsblatt der Republik Kroatien, Narodne novine 152/08);
6. **Aufsicht über die Geschäftstätigkeiten des Anbieters von Unterkunftsdienstleistungen, in dem sich auf die gesetzmäßige Ausübung der Geschäftstätigkeit bzw. die Erbringung der registrierten Dienstleistungen und der Einhaltung von Steuer- und sonstigen Vorschriften über öffentliche Abgaben beziehenden Teil** auf Grundlage des Gesetzes über die Zollbehörde (Amtsblatt der Republik Kroatien, Narodne novine 68/13, 30/14 i 115/16), des Allgemeinen Steuergesetzes (Amtsblatt der Republik Kroatien, Narodne novine 115/16) sowie des Gesetzes über die Straßenverkehrs- und Straßeninspektion (NN 22/14).

Gemäß Artikel 6 der Verordnung über die Art und Weise der Führung von Touristenlisten sowie die Form und den Inhalt des Anmeldeformulars der Touristen beim Tourismusamt werden die eingeholten personenbezogenen Daten für einen Zeitraum von 10 Jahren gespeichert.

Zumal Artikel 5 Absatz 4 der Verordnung über die Art und Weise der Führung von Touristenlisten sowie über die Form und den Inhalt des Anmeldeformulars der Touristen beim Tourismusamt vorsieht, dass die Angaben auf Grundlage der Angaben aus den Personalausweisen bzw. Reisepässen oder aus anderen Identifikationsausweisen in die An- und Abmeldung der Touristen eingetragen werden, hat der Gast/Tourist dem Anbieter der Unterkunftsdienstleistungen den Ausweis zur Einsichtnahme vorzulegen und ihm alle sonstigen Informationen bekannt zu geben, welche für die Eintragung der Angaben erforderlich, jedoch nicht in dem gegenständlichen Ausweis enthalten sind.

Wie danken Ihnen für Ihr Verständnis.